

(de)	Sicherheitshinweise
GEFAHR	
	Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu beachten: • Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist. • Vor dem Abschluss des festen Einbaus darf am Gerät keine gefährliche Spannung angelegt werden. • Um eine Zündung in einer potenziell explosionsgefährdeten Atmosphäre zu vermeiden, muss vor Installation und Wartungsarbeiten die Spannung abgeschaltet werden. Es dürfen keine unter Spannung stehenden Leitungen, Verbindungen oder Stecker getrennt oder angeschlossen werden, wenn eine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden ist. • Bei Anwendungen in denen gefährliche Spannungen an den Ein-/Ausgängen des Gerätes angeschlossen sind, ist auf genügend Abstand bzw. Isolation von Leitungen, Anschlussklemmen und Gehäusen zur Umgebung (inkl. Nebengeräten) zu achten, um den Schutz vor elektrischem Schlag zu gewährleisten. • Bei Verwendung in Zone 2 Umgebungen muss das Gerät in einem ATEX/IECEx-zertifiziertem Gehäuse mindestens der Schutzart IP54 (nach EN/IEC 60079-0) eingebaut werden und in einer Umgebung mit maximalen Verschmutzungsgrad 2 (nach EN/IEC 60664-1) verwendet werden. Das Gehäuse darf nur mit Hilfe eines Werkzeugs zugänglich sein. • Trennen Sie das Gerät nicht ab, bevor die Versorgungsspannung entfernt wurde oder der Bereich als nicht explosionsgefährdet bekannt ist. • Die Anweisungen in der Bedienungsanleitung sind zu beachten. • Für eine Ex-Installation mit Versorgungsspannungen über 60 V AC oder 85 V DC müssen an den Versorgungsanschlüssen zusätzliche Überspannungsschutzvorkehrungen getroffen werden, mit denen Spannungstransienten auf 140 % des zulässigen Spitzenwertes der Versorgungsspannung begrenzt werden und die für die Anwendung und Versorgungsspannung geeignet sind. cULus Installationshinweise 1. Dieses Gerät ist für den Einsatz in Class I, Division 2, Gruppen A, B, C und D oder in nicht explosionsgefährdeten Bereichen oder in Class I, Zone 2, Gruppe IIC T4 (nur US) geeignet. 2. Bei diesem Gerät handelt es sich um ein offenes Gerät („open-type“ Gerät), das in einem Gehäuse installiert werden muss, das für die Umgebung geeignet und nur mithilfe eines Werkzeugs zugänglich ist. 3. WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR -Trennen Sie unter Spannung stehende Geräte nicht ab, es sei denn, der Bereich ist sicher frei von zündfähigen Konzentrationen. 4. WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR - Der Austausch von Komponenten kann die Eignung für Class I, Division 2 beeinträchtigen.
WARNUNG	
	• Alle gültigen technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung zu berücksichtigen. • Die maximale Umgebungstemperatur der Geräte in der Endanwendung muss durch geeignete Abstände sowie Design/Layout sichergestellt werden. • Bei angeschlossenen Ein- und Ausgängen, sowie angelegter Spannungsversorgung, die LED-Anzeige bitte nicht berühren. • Direkte Sonneneinstrahlung, starke Staubentwicklung, Hitze, mechanische Erschütterungen und Stöße sind zu vermeiden. • Das Gerät darf keinem Regen oder starker Feuchtigkeit ausgesetzt werden. • Alle Geräte können für Messkategorie II und Verschmutzungsgrad 2 verwendet werden. Die Geräte sind so konzipiert, dass sie auch in einer Einsatzhöhe von bis zu 2000 m sicher funktionieren. • Das Gerät ist mit Feldverdrahtungsanschlüssen ausgestattet. Der Netzschalter sollte leicht zugänglich sein und sich in der Nähe des Gerätes befinden. Dieser Netzschalter sollte als Trenneinheit für dieses Gerät gekennzeichnet sein. • Das Gerät darf nur in spannungslosem Zustand mit einem Lappen gereinigt werden, der mit destilliertem Wasser leicht angefeuchtet ist. • Die Mindestbemessungstemperatur des Kabels, das an die Feldverdrahtungsklemmen angeschlossen wird, muss 75 °C betragen.
VORSICHT	
	• Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.

(it)	Indicazioni di sicurezza
PERICOLO	
	Per un'installazione e un esercizio sicuri dell'apparecchio occorre attenersi a quanto segue: • L'apparecchio può essere installato solo da personale specializzato e qualificato che abbia dimestichezza con le leggi, le normative e le direttive nazionali e internazionali per la regione di utilizzo in questione. • Non dare tensione elettrica pericolosa all'apparecchio prima della conclusione dell'installazione fissa. • Per evitare l'accensione in atmosfere potenzialmente pericolose, è necessario togliere la tensione prima dell'installazione e dei lavori di manutenzione. Non scollegare o allacciare cavi, collegamenti o connettori sotto tensione in presenza di un'atmosfera potenzialmente esplosiva. • Per le applicazioni in cui vengono collegate tensioni pericolose agli ingressi/alle uscite dell'apparecchio, occorre mantenere una distanza di assicurare un isolamento sufficienti in relazione ai cavi, ai morsetti di collegamento e alle custodie rispetto all'ambiente circostante (compresi gli apparecchi accessori), al fine di garantire la protezione dalle scosse elettriche. • Questo apparecchio deve essere installato in una custodia certificata ATEX/IECEx con un grado minimo di protezione di ingresso IP54 (come definito nella norma EN/IEC 60079-0) e utilizzato in un ambiente con un Grado di inquinamento non superiore a 2 (come definito nella norma EN/IEC 60664-1) quando applicato ad ambienti in Zona 2. La custodia deve essere accessibile unicamente per mezzo di un utensile. • Non scollegare l'apparecchio a meno che non sia stata rimossa l'alimentazione oppure si sia certi che l'area non è pericolosa. • È indispensabile osservare le istruzioni riportate nel manuale di istruzione. • Le installazioni in aree potenzialmente esplosive con tensioni di alimentazione superiori a 60 V CA o 85 V CC richiedono l'implementazione di misure supplementari di protezione contro le sovratensioni, idonee per l'applicazione e per la tensione di alimentazione in questione, in corrispondenza dei morsetti di alimentazione, in modo da limitare i transitori di tensione al 140 % del valore di picco consentito della tensione di alimentazione. Istruzioni per l'installazione cULus 1. Questo dispositivo è adatto per l'uso in Classe I, Divisione 2, Gruppi A, B, C e D, o in settori non a rischio di esplosione o in Classe I, Zona 2, Gruppo IIC T4 (solo USA). 2. Questa apparecchiatura è un dispositivo aperto (dispositivo "open-type") che deve essere installato in una custodia adatta alle condizioni ambientali e accessibile solo con l'ausilio di un utensile. 3. AVVERTENZA: PERICOLO DI ESPLOSIONE - Non scollegare l'apparecchiatura mentre il circuito è sotto tensione, oppure a meno che l'area non sia notoriamente priva di concentrazioni infiammabili. 4. AVVERTENZA: PERICOLO DI ESPLOSIONE - La sostituzione dei componenti può pregiudicare l'idoneità per luoghi pericolosi di Classe I, Settore 2.
AVVERTENZA	
	• Tutti i requisiti tecnici e le indicazioni per l'uso devono essere tenuti in considerazione prima dell'installazione, della messa in servizio e della manutenzione. • La temperatura ambiente massima dei dispositivi nell'applicazione finale deve essere garantita da distanze e design/layout adeguati. • Non toccare il display a LED se le uscite e gli ingressi sono collegati e se la corrente è inserita. • Evitare la luce solare diretta, lo sviluppo di grandi quantità di polvere, il calore e le vibrazioni e gli urti meccanici. • L'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o a forte umidità. • Tutti gli apparecchi possono essere utilizzati per la categoria di misura II e il grado di lordura 2. Gli apparecchi sono progettati in modo da funzionare in sicurezza anche a un'altitudine massima di 2000 m. • L'apparecchio è munito di morsetti per il cablaggio del campo. L'interruttore di rete deve essere facilmente accessibile e trovarsi in prossimità dell'apparecchio. Tale interruttore di rete deve essere identificato come unità di sezionamento per l'apparecchio in questione. • L'apparecchio può essere pulito, una volta scollegato dalla tensione elettrica, con un panno leggermente inumidito con acqua distillata. • Il cablaggio deve essere idoneo per una temperatura minima di 75 °C.
ATTENZIONE	
	• Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).

(en)	Safety instructions
DANGER	
	For safe installation and safe operation the following must be observed: • The device may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region. • Until the device is installed, do not connect hazardous voltages to the device. • To prevent ignition of explosive atmospheres, disconnect power before installation and service and do not separate wires and connectors when energized and an explosive gas mixture is present. • In applications where hazardous voltage is connected to in-/outputs of the device, sufficient spacing or isolation from wires, terminals and enclosure to surroundings (incl. neighbouring devices), must be ensured to maintain protection against electric shock. • This equipment shall be mounted in an ATEX/IECEx certified enclosure with a minimum ingress protection rating of at least IP54 (as defined in EN/IEC 60079-0) and used in an environment of not more than Pollution Degree 2 (as defined in EN/IEC 60664-1) when applied in Zone 2 environments. The enclosure must be accessible only by the use of a tool. • Do not disconnect equipment unless power has been removed or the area is known to be non-hazardous. • The instruction in the user manual shall be observed. • For Ex installation with supply voltages greater than 60 V AC or 85 V DC, provisions must be made external to the supply terminals to provide a transient protection of 140 % of the supplied peak voltage, suitable for the application and voltage involved. cULus installation instructions 1. This equipment is suitable for use in Class I, Division 2, Groups A, B, C and D or non-hazardous locations or Class I, Zone 2, Group IIC T4 (US only). 2. This equipment is an open-type device and is meant to be installed in an enclosure suitable for the environment that is only accessible with the use of a tool. 3. WARNING: EXPLOSION HAZARD - Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations. 4. WARNING: EXPLOSION HAZARD - Substitution of any components may impair suitability for Class I, Division 2.
WARNUNG	
	• Prior to installation, commissioning and maintenance of the device, the related safety regulations, technical specifications and operating instructions must be observed. • The maximum ambient temperature of the devices in end use application, must be assured by appropriate spacings and design/layout. • Do not touch the LED display when inputs and outputs are connected and power is applied. • Avoid direct sunlight, dust, high temperatures, mechanical vibrations and shock as well as rain and heavy moisture. • All devices can be used for Measurement Category II and Pollution Degree 2. The device is designed to be safe at least under an altitude up to 2000 m. • The device is provided with field wiring terminals. A power switch should be easily accessible and close to the device. The power switch shall be marked as the disconnecting unit for the device. • When disconnected, the device may be cleaned with a cloth moistened with distilled water. • Minimum temperature rating of the cable to be connected to the field wiring terminals shall be 75°C.
CAUTION	
	• Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are to be considered when handling the devices.

(es)	Indicaciones de seguridad
PELIGRO	
	Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: • El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. • Antes de finalizar el montaje fijo, el aparato no debe exponerse a tensiones peligrosas. • Para evitar la ignición en atmósferas potencialmente explosivas debe cortarse la alimentación antes de llevar a cabo la instalación o el mantenimiento. No deben desconectarse ni conectarse cables, conexiones o conectores eléctricos si existe una atmósfera explosiva. • En aplicaciones en las que hay tensiones peligrosas conectadas a las entradas/salidas del aparato, debe procurarse una distancia o aislamiento suficiente entre cables, bornes de conexión y carcasa y el entorno (incluidos aparatos secundarios) para asegurar la protección frente a posibles electrocuciones. • Este equipo deberá montarse en cajas con certificación ATEX/IECEx con clasificación de protección de ingreso mínima IP54 (tal como se especifica en la norma EN/IEC 60079-0). Asimismo, el equipo deberá usarse en entornos con grado de polución inferior al grado 2 (tal como se especifica en la norma EN/IEC 60664-1) cuando se aplique en entornos de Zona 2. La caja solo debe ser accesible mediante el uso de una herramienta. • No desconecte el equipo a menos que se haya desconectado el suministro eléctrico o que la zona no sea peligrosa. • Tenga en cuenta las instrucciones del manual del usuario. • Las instalaciones en zonas potencialmente explosivas con tensiones de alimentación superiores a 60 V AC o 85 V DC requieren la implementación de medidas de protección en los bornes de alimentación para limitar las tensiones transitorias al 140 % de la tensión de alimentación máxima que resulten aptas para la aplicación y la tensión de alimentación que corresponda. Instrucciones de instalación cULus 1. Este dispositivo es apto para el uso en entornos de Clase I, División 2, Grupos A, B, C y D o en entornos sin peligro de explosión o en la Clase I, Zona 2, Grupo IIC T4 (sólo en EE.UU.). 2. Este es un dispositivo abierto (dispositivo "open-type") que debe instalarse dentro de una carcasa apropiada para su entorno de uso, que únicamente es accesible con ayuda de una herramienta. 3. ADVERTENCIA: RIESGO DE EXPLOSIÓN - No desconecte el equipo mientras el circuito esté bajo tensión o a no ser que sepa con seguridad que la zona está libre de concentraciones explosivas. 4. ADVERTENCIA: RIESGO DE EXPLOSIÓN - La sustitución de cualquier componente puede anular la validez para zonas de clase I, división 2.
ADVERTENCIA	
	• Todos los requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento. • La temperatura ambiente máxima de los dispositivos en la aplicación de uso final, debe ser asegurada por los espaciamientos y el diseño/diseño apropiados. • No toque la pantalla indicadora LED si hay entradas o salidas conectadas y si se transmite alimentación. • Debe evitarse la radiación solar directa, fuerte generación de polvo, calor, esfuerzos mecánicos y golpes. • El aparato no debe exponerse a la lluvia ni a la fuerte presencia de humedad. • Todos los aparatos pueden utilizarse para la categoría de medición II y el grado de ensuciamiento 2. Los aparatos han sido diseñados de forma que incluso a una altura de utilización de hasta 2000 m pueda funcionar con seguridad. • El aparato está equipado con conexiones de cableado de campo. El interruptor de alimentación debería estar fácilmente accesible y se encuentra cerca del aparato. Este interruptor de alimentación debería estar señalizado como unidad de desconexión para este aparato. • El aparato puede limpiarse con un trapo ligeramente humedecido en agua destilada, una vez se encuentre libre de tensión. • El cableado debe ser apto para temperaturas mínimas de 75 °C.
ATENCIÓN	
	• Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.

(fr)	Consignes de sécurité
DANGER	
	Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : • L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. • Avant de terminer le montage fixe, n'appliquer aucune tension dangereuse sur l'appareil. • Afin d'éviter tout allumage dans une atmosphère potentiellement explosive, la tension doit être couplée avant installation et travaux d'entretien. Il est interdit de séparer ou de raccorder des lignes, connexions ou connecteur sous tension lorsque l'on est en présence d'une atmosphère explosive. • Dans les applications pour lesquelles des tensions dangereuses sont appliquées aux entrées/sorties de l'appareil, il faut veiller à garder une distance ou une isolation suffisante entre les câbles, bornes de connexion et boîtier par rapport à l'environnement (appareils voisins compris) afin de garantir la protection contre les chocs électriques. • L'appareil doit être monté dans un boîtier certifié ATEX/IECEx d'un indice de protection au moins égal à IP54 (conformément à la norme EN/IEC 60079-0) et utilisé dans un environnement dont le degré de pollution n'excède pas le niveau 2 (conformément à la norme EN/IEC 60664-1) lorsqu'il est utilisé dans des conditions environnementales de zone 2. Le boîtier doit être uniquement accessible à l'aide d'un outil. • Ne pas déconnecter l'appareil avant d'avoir coupé l'alimentation électrique ou que la zone soit reconnue non dangereuse. • Respecter les instructions fournies dans le manuel d'utilisation. • Les installations Ex avec des tensions d'alimentation supérieures à 60 V CA ou 85 V CC requièrent la mise en œuvre de mesures supplémentaires de protection contre la surtension au niveau des blocs de jonction d'alimentation, afin de limiter les tensions transitoires à 140 % de la tension d'alimentation maximale autorisée, ce qui convient pour l'application et la tension d'alimentation concernées. Instructions d'installation cULus 1. Cet équipement est indiqué pour une utilisation dans les zones de Classe I, Division 2, Groupes A, B, C et D, ou dans les zones non dangereuses ou dans les zones de Classe I, Zone 2, Groupe IIC T4 (États-Unis uniquement). 2. Cet appareil est un appareil ouvert (appareil « open-type ») qui doit être installé dans un boîtier adapté à l'environnement concerné et accessible uniquement à l'aide d'un outil. 3. AVERTISSEMENT : RISQUE D'EXPLOSION - Ne déconnectez pas l'équipement tant que le circuit est sous-tension et que la zone n'est pas reconnue exempte de substances inflammables. 4. AVERTISSEMENT : RISQUE D'EXPLOSION - Le remplacement de tout composant peut compromettre l'adaptation du produit pour la Classe I, division 2.
AVERTISSEMENT	
	• Toutes les exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance. • La température ambiante maximale des appareils en application finale doit être assurée par des espacements et une conception/un agencement appropriés. • Ne pas toucher l'écran LED lorsque les entrées et sorties sont branchées et qu'il est sous tension. • Éviter le rayonnement solaire direct, les fortes poussières, chaleurs, secousses mécaniques et les chocs. • L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ou à une forte humidité. • Tous les appareils peuvent être utilisés pour la classe de mesure II et le degré de pollution 2. Les appareils sont conçus de telle sorte qu'ils peuvent même fonctionner à des altitudes allant jusqu'à 2000 m, en toute sécurité. • L'appareil est équipé de connexions pour câblage. L'interrupteur secteur doit être facile d'accès et se trouver à proximité de l'appareil. Cet interrupteur secteur doit être identifié comme unité de sectionnement pour cet appareil. • L'appareil peut se nettoyer à l'état hors tension à l'aide d'un chiffon, légèrement humidifié à l'eau distillée. • Le circuit électrique doit supporter une température d'au moins 75 °C.
ATTENTION	
	• Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).

(zh)	安全规程
危险	
	为保证安装和操作安全, 请务必下列规程: • 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。 • 在装置安装妥当前, 切勿将危险电压接通至装置。 • 为防止在有爆炸危险的环境中引燃, 在进行安装和维护操作前必须断开电源。存在爆炸性空气时, 不得将带电电线与插接件分离。 • 在应用中, 装置的输入/输出如果要接入危险电压, 必须保证导线、端子和外壳与四周 (包括相邻的装置) 之间有充分的空间间隔或隔离, 以确保防触电保护有效。 • 当在区域 2 环境中使用时, 此设备应安装在通过 ATEX/IECEx 认证的外壳中, 异物防护等级至少为 IP54 (如标准 EN/IEC 60079-0 中定义), 污染度不得超过 2 (如标准 EN/IEC 60664-1 中定义)。 • 不得断开设备, 除非已断电或已知该区域无危险。 • 应遵守用户手册中的指令。 • 供电电压大于 60V AC 或 85V DC 的防爆装置需要在供电端采用额外的浪涌保护措施, 从而将电压的瞬变值限制在允许电源电压峰值值的 140%, 适用于涉及到的应用和电源。 cULus安装说明 1. 本设备适用于 I 类 2 区 A, B, C 和 D 组或非危险场所或 I 类 2 区 IIC 组 T4 (仅限美国)。 2. 该装置是一款开放式类型的设备, 应安装在与环境相适应的外壳中, 外壳必须使用工具方可进入。 3. 警告: 爆炸危险 - 在电路有源时, 请勿断开设备连接, 除非该区域内没有可燃气体。 4. 警告: 爆炸危险 - 替换任何组件都可能导致产品不再适用于 I 级 2 区危险区。
警告	
	• 必须遵照相关安全规程、技术规格和操作规程, 对设备进行安装、试运行和维护。 • 在终端应用中, 必须通过适当的间距和设计/布局来保证设备的最高环境温度。 • 输入和输出端连接好且加电时, 不要触碰 LED 显示屏。 • 避免日晒、粉尘、高温、机械振动和冲击, 以及雨淋和高湿环境。 • 所有装置都符合 II 类测量和污染等级 2 级的要求。 • 该装置的设计保证其在海拔 2000 米以内能安全工作。 • 装置配有接线端子。电源开关临近装置, 易操作。电源开关显示为装置的开断单元。 • 断开电源后, 可以将布块用蒸馏水沾湿, 以清洁装置。 • 接线方式必须适合至少 75 °C 的温度。
注意	
	• 在对装置进行操作时, 必须注意对静电放电(ESD)采取适当的安全措施。

(de)	Bedienungsanleitung Universeller Mess- und Signaltrennwandler: ACT20P-PRO DCDC II-P	Weidmüller 
(en)	Operating instructions Universal Converter: ACT20P-PRO DCDC II-P	Weidmüller Interface GmbH & Co. KG Klingenbergstraße 26 32758 Detmold, Germany T +49 5231 14-0 F +49 5231 14-292083 www.weidmueller.com
(fr)	Mode d'emploi Convertisseur universel de mesure et séparateur de signal: ACT20P-PRO DCDC II-P	
(it)	Istruzioni per l'uso Convertitore e separatore di misura e di segnali universale: ACT20P-PRO DCDC II-P	
(es)	Instrucciones de empleo Transductor aislador de señales y de medición universal: ACT20P-PRO DCDC II-P	
(zh)	操作规程 通用测量和信号隔离转换器: ACT20P-PRO DCDC II-P	



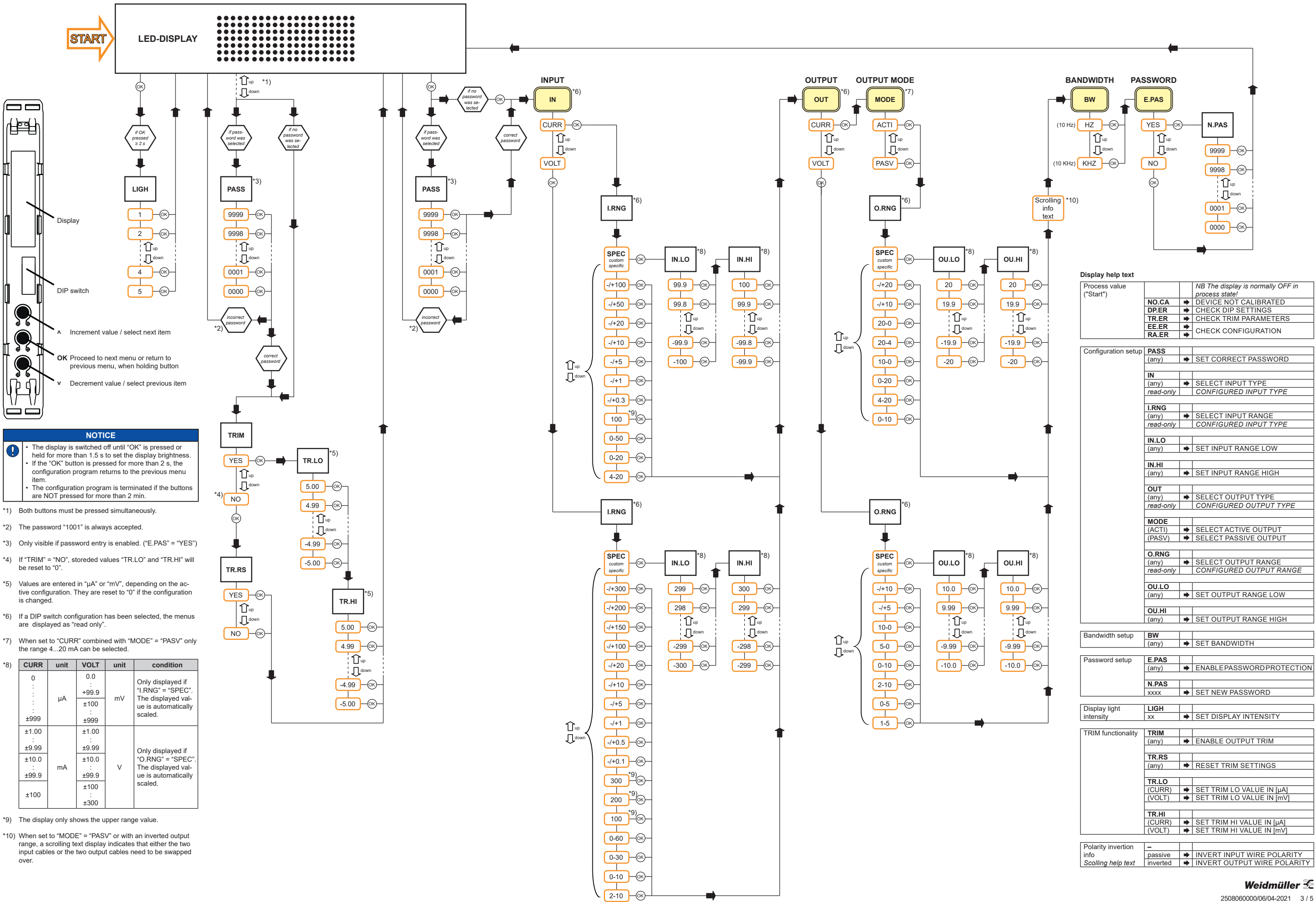
ACT20P-PRO DCDC II-P	1481960000	Abbildung ähnlich / Illustration similar
		
OPEN-TYPE PROCESS CONTROL EQUIPMENT 3PLU		
		
TYPE-APPROVED PRODUCT DNV-GL DNVGL.COM/AF		

2508060000/06/04-2021

Zulassungen / Approvals / Agréments / Omologazioni / Homologaciones / 认证
Die Geräte der **ACT20P**-Familie entsprechen internationalen Standards und verfügen über weltweit relevante Zulassungen. / Devices of **ACT20P** series comply with international standards and have globally relevant approvals. / Les appareils de la gamme **ACT20P** satisfont aux normes internationales et disposent des agréments importants dans le monde entier. / Gli apparecchi della famiglia **ACT20P** sono conformi agli standard internazionali e dispongono di omologazioni rilevanti a livello internazionale. / Los dispositivos de la familia **ACT20P** cumplen normas internacionales y disponen de certificaciones reconocidas en todo el mundo / **ACT20P** 系列中的设备符合国际标准并取得了全球知名的认证。

DNV GL	Normen / Standards / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación / 标记: DNVGL-CG-0339 Zertifikatsnummer / Certificate number / N° de certificat / Numero di certificato / Número de certificado / 认证证书号: TAA00001JH
EMC 2004/108/EC	EN 61326-1
LVD 2006/95/EC	EN 61010-1
ATEX 2014/34/EU	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación / 标记:  II 3G Ex ec IIC T4 Gc DEMKO 15 ATEX 1397X Normen / Standards / Normes / Norme / Normas / 适用标准: EN 60079-0, EN 60079-7
IECEx	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación / 标记: Ex ec IIC T4 Gc IECEx ULD 20.0020X Normen / Standards / Normes / Norme / Normas / 适用标准: IEC 60079-0, IEC 60079-7
c UL us	Open type Process Control Equipment Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación / 标记: Class I Div. 2 Group A-D T4 Class I Zone 2 Group IIC T4 (US only) Normen / Standards / Normes / Norme / Normas / 适用标准: UL 121201 Edition 9, CSA C22.2 NO. 213 Edition 3, UL 61010-1

Sichere Trennung / Safety separation / Coupure garantie / Separazione sicura / Desconexión segura / 安全隔离
EN 61140



de

DEUTSCH

Hinweis				
!	• Die Anzeige ist solange ausgeschaltet bis der „OK“ Taster gedrückt wird oder für > 1,5 s gedrückt gehalten wird, um die Anzeigehelligkeit einzustellen. • Das Konfigurationsprogramm springt zum vorherigen Menüpunkt zurück, sobald der „OK“ Taster länger als 2 s gedrückt wird. • Das Konfigurationsprogramm wird beendet, sobald die Taster länger als 2 min. NICHT betätigt werden.			

*1) Beide Tasten müssen gleichzeitig gedrückt werden.

*2) Das Passwort „1001“ wird immer akzeptiert.

*3) Erscheint nur, wenn die Passworteingabe eingeschaltet ist. („E.PAS“ = „YES“)

*4) Bei der Einstellung „TRIM“ = „NO“ werden die gespeicherten Werte „TR.LO“ und „TR.HI“ auf „0“ zurückgesetzt.

*5) In Abhängigkeit von der aktuellen Konfiguration werden die Werte in „µA“ oder „mV“ eingegeben. Sie werden auf „0“ zurückgesetzt, sobald die Konfiguration gewechselt wird.

*6) Sofern eine DIP-Schalter Konfiguration ausgewählt wurde, werden diese Menüs als „nur lesbar“ (read-only) angezeigt.

*7) In der Einstellung “CURR” verbunden mit “MODE” = “PASV” ist nur der Bereich 4...20 mA wählbar.

*8)

CURR	Einheit	VOLT	Einheit	Bedingung
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Erscheint nur, wenn „I.RNG“ = „SPEC“. Der Anzeigewert wird automatisch skaliert.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Erscheint nur, wenn „O.RNG“ = „SPEC“. Der Anzeigewert wird automatisch skaliert.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) In der Anzeige wird nur der Messbereichsendwert angezeigt.

*10) In der Einstellung „MODE“ = „PASV“ oder bei invertiertem Ausgangsbereich weist eine Laufschriftdarstellung darauf hin, dass entweder die beiden Anschlussdrähte des Eingangs oder die des Ausgangs zu vertauschen sind.

it

ITALIANO

AVVISO				
!	• Il display rimane spento fino a quando non si preme “OK”, oppure non si tiene premuto “OK” per più di 1,5 secondi per impostare la luminosità del display. • Se il pulsante “OK” viene premuto per più di 2 secondi, il programma di configurazione ritorna alla voce di menu precedente. • Se non si premono i pulsanti per più di 2 minuti, il programma di configurazione verrà chiuso.			

*1) Entrambi i tasti devono essere premuti contemporaneamente.

*2) La password “1001” viene sempre accettata.

*3) Visibile soltanto se la password è abilitata. (“E.PAS” = “YES“)

*4) Se “TRIM” = “NO”, i valori salvati “TR.LO” e “TR.HI” vengono ripristinati a “0”.

*5) I valori vengono inseriti in “µA” o “mV” in base alla configurazione attiva. Essi vengono ripristinati a “0” nel caso in cui la configurazione venga modificata.

*6) Se si seleziona una configurazione per DIP switch, i menu vengono visualizzati in modalità di “sola lettura” (read-only).

*7) Nell'impostazione “CURR” insieme a “MODE” = “PASV”, è possibile selezionare solamente il campo 4...20 mA.

*8)

CURR	Unità	VOLT	Unità	Condizione
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Visualizzata soltanto se “I.RNG” = “SPEC”. Il valore visualizzato viene automaticamente scalato.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Visualizzata soltanto se “O.RNG” = “SPEC”. Il valore visualizzato viene automaticamente scalato.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) Sul display viene visualizzato solamente il valore superiore del campo di misurazione.

*10) Nell'impostazione “MODE” = “PASV”, oppure con un campo di uscita invertito, un testo in scorrimento indica la necessità di scambiare i due cavi di ingresso o i due cavi di uscita.

en

ENGLISH

NOTICE				
!	• The display is switched off until “OK” is pressed or held for more than 1.5 s to set the display brightness. • If the “OK” button is pressed for more than 2 s, the configuration program returns to the previous menu item. • The configuration program is terminated if the buttons are NOT pressed for more than 2 min.			

*1) Both buttons must be pressed simultaneously.

*2) The password “1001” is always accepted.

*3) Only visible if password entry is enabled. (“E.PAS” = “YES“)

*4) If “TRIM” = “NO”, stored values “TR.LO” and “TR.HI” will be reset to “0”.

*5) Values are entered in “µA” or “mV”, depending on the active configuration. They are reset to “0” if the configuration is changed.

*6) If a DIP switch configuration has been selected, the menus are displayed as “read only”.

*7) When set to “CURR” combined with “MODE” = “PASV” only the range 4...20 mA can be selected.

*8)

CURR	unit	VOLT	unit	condition
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Only displayed if “I.RNG” = “SPEC”. The displayed value is automatically scaled.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Only displayed if “O.RNG” = “SPEC”. The displayed value is automatically scaled.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) The display only shows the upper range value.

*10) When set to “MODE” = “PASV” or with an inverted output range, a scrolling text display indicates that either the two input cables or the two output cables need to be swapped over.

es

ESPAÑOL

AVISO				
!	• La pantalla indicadora está apagada hasta que se pulsa “OK” o se mantiene pulsado durante más de 1,5 segundos para definir el brillo de la pantalla indicadora. • Si se pulsa el botón “OK” durante más de 2 segundos, el programa de configuración vuelve al elemento de menú anterior. • El programa de configuración finaliza si los botones no se pulsan durante un intervalo de tiempo superior a 2 minutos.			

*1) Ambos botones deben presionarse simultáneamente.

*2) Siempre se acepta la contraseña “1001”.

*3) Solo visible si la contraseña está activada. (“E.PAS” = “YES“)

*4) Si “TRIM” = “NO”, los valores guardados “TR.LO” y “TR.HI” se restablecerán a “0”.

*5) Los valores se introducen en “µA” o “mV”, en función de la configuración activa. Se restablecen a “0” si la configuración se cambia.

*6) Si se selecciona una configuración de microswitch, los menús se muestran como “solo lectura” (read-only).

*7) Cuando se ajusta como “CURR” combinado con “MODE” = “PASV”, solo puede seleccionarse el rango 4...20 mA.

*8)

CURR	Unidad	VOLT	Unidad	Condición
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Sólo aparece si “I.RNG” = “SPEC”. El valor de indicación se escala automáticamente.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Sólo aparece si “O.RNG” = “SPEC”. El valor de indicación se escala automáticamente.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) En la pantalla solo se muestra el valor del rango superior.

*10) Cuando se ajusta como “MODE” = “PASV” o con un rango de salida invertido, se muestra un texto en desplazamiento que indica que los dos cables de entrada o los dos cables de salida deben intercambiarse.

fr

FRANÇAIS

AVIS				
!	• L'écran s'allume en appuyant sur «OK». Maintenir le bouton appuyé plus de 1,5 s pour régler la luminosité de l'écran. • Si le bouton «OK» est maintenu appuyé plus de 2 s, le programme de configuration revient à l'option précédente du menu. • Le programme de configuration prend fin si aucun bouton n'est actionné pendant plus de 2 minutes.			

*1) Les deux touches doivent être pressées simultanément.

*2) Le mot de passe « 1001 » est toujours accepté.

*3) Visible uniquement si le mot de passe est activé. (« E.PAS » = « YES »)

*4) Sous le réglage « TRIM » = « NO », les valeurs enregistrées « TR.LO » et « TR.HI » seront réinitialisées à «0».

*5) Les valeurs sont données en «µA» ou «mV» en fonction de la configuration sélectionnée. Ces valeurs sont remises à «0» en cas de changement de configuration.

*6) Si la configuration commutateur DIP est sélectionnée, les menus sont en affichage «lecture seule» (read-only).

*7) Lorsque le réglage « CURR » est combiné avec « MODE » = « PASV », seule la plage de 4 à 20 mA peut être sélectionnée.

*8)

CURR	Unités	VOLT	Unités	Condition
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	Elles sont affichées uniquement lorsque « I.RNG » = « SPEC ». Les valeurs affichées sont automatiquement mises à échelle.
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	Elles sont affichées uniquement lorsque « O.RNG » = « SPEC ». Les valeurs affichées sont automatiquement mises à échelle.
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) L'affichage n'indique que la valeur finale de la plage de mesure.

*10) Lorsque le réglage « MODE » = « PASV » est sélectionné ou en cas de plage de sortie inversée, un texte défile à l'écran pour indiquer que les deux fils de raccordement d'entrée ou de sortie doivent être intervertis.

zh

中文(简体)

注意				
!	• 只有按下OK键后，显示屏才会关闭，按下OK键超过1.5秒，可设置显示屏的亮度。 • 如果按下OK键超过2秒钟，配置界面会返回之前的菜单项。 • 如果未将按钮持续按下两分钟，配置程序将中止。			

*1) 两个按钮必须被同时按下。

*2) 初始密码为1001。

*3) 只有密码被启用时，才可以看到。(“E.PAS” = “YES”)

*4) 如果“TRIM” = “NO”，已保存值“TR.LO”和“TR.HI”会被重置为“0”。

*5) 根据现行配置情况，输入值“µA”或“mV”。如果配置改变，这两个值会被重置为“0”。

*6) 如果选定DIP开关配置，菜单显示为“只读”。

*7) 当设置为“CURR”，且“MODE” = “PASV”，仅位于区域4 ... 可选择20 mA。

*8)

CURR	单位	VOLT	单位	条件
0 : : : : ±999	µA	0.0 : +99.9	mV	似乎只有在“I.RNG” = “SPEC”。显示值会自动缩放。
		±100 : ±999		
±1.00 : ±9.99	mA	±1.00 : ±9.99	V	似乎只有在“O.RNG” = “SPEC”。显示值会自动缩放。
±10.0 : ±99.9		±10.0 : ±99.9		
		±100 : ±300		
±100				

*9) 该显示只给出上限值。

*10) 当设置为“MODE” = “PASV”或具有反向输出范围，则显示滚动文本，表明两根输入电缆或两根输出电缆需要交换。

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文(简体)	
Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	输入	
Signalbereich (konfigurierbar)	Signal ranges (configurable)	Plage de signal (configurable)	Campo segnale (configurabile)	Rango de señales (configurable)	信号范围（可配置）	±40 mV...±300 V / ±0.2 mA...±100 mA
Eingangswiderstand (Spannungseingang)	Input resistance (Voltage input)	Résistance d'entrée (Entrée de tension)	Resistenza d'entrata (Ingresso tensione)	Resistencia de entrada (Entrada de tensión)	输入电阻（电压输入）	≥ 1 MΩ
Eingangswiderstand (Stromeingang)	Input resistance (Current input)	Résistance d'entrée (Entrée courant)	Resistenza d'entrata (Ingresso corrente)	Resistencia de entrada (Entrada de corriente)	输入电阻（当前输入）	100 Ω @ ≤ 5 mA 5 Ω @ > 5 mA
Ausgang	Output	Sortie	Uscita	Salida	输出	
Signalbereich (konfigurierbar), aktiv / passiv	Signal ranges (configurable), active / passive	Plage de signal (configurable), actif / passive	Campo segnale (configurabile), attivo / passivo	Rango de señales (configurable), activa / pasiva	信号范围（可配置）, 有源/无源	0...±10 V, 0...±20 mA / 4...20 mA
Einstellbereich des Ausgangssignals (über „TRIM“ konfigurierbar)	Adjustment range of the output signal (configurable via "TRIM")	Plage de réglage du signal de sortie (à configurer via « TRIM »)	Intervallo di regolazione del segnale di uscita (configurabile via "TRIM")	Intervalo de ajuste de la señal de salida (configurable mediante "TRIM")	输出信号调节范围（可通过“TRIM”配置）	-5...+5 % of output span
Max. Ausgangsspannung	Output voltage max.	Tension de sortie max.	Tensione d'uscita max.	Tensión de salida máx.	最大输出电压	28 V
Lastwiderstand (Spannungsausgang)	Load resistance (voltage output)	Résistance de charge (sortie tension)	Resistenza del carico (uscita di tensione)	Resistencia de carga (salida de tensión)	载荷电阻（电压输出）	≥ 1 kΩ
Lastwiderstand (aktiver Stromausgang)	Load resistance (active current output)	Résistance de charge (sortie courant active)	Resistenza del carico (uscita di corrente attiva)	Resistencia de carga (salida de corriente activa)	载荷电阻（有功电流输出）	≤ 600 Ω @ 23 mA
Lastwiderstand (passiver Stromausgang)	Load resistance (passive current output)	Résistance de charge (sortie courant passive)	Resistenza del carico (uscita di corrente passiva)	Resistencia de carga (salida de corriente pasiva)	载荷电阻（无源电流输出）	≤ (V _{Supply} – 2 V) / 20 mA
Brummspannung	Ripple voltage	Tension d'ondulation	Tensione di ronzio	Tensión de rizado	纹波电压	≤ 10 mV
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	电源	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	电源电压	24...230 V DC ±20 % 24...230 V AC ±10 % @ 48...62 Hz
Verlustleistung	Power consumption	Puissance dissipée	Potenza dissipata	Potencia de pérdida	功耗	2.5 W / 2 VA
Allgemeine Daten	General Data	Données générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
Grundgenauigkeit	Base accuracy	Précision de base	Precisione di base	Precisión básica	基准精确度	≤ 0.05 % of span
Temperaturkoeffizient	Temperature coefficient	Coefficient de température	Coefficiente termico	Coeficiente de temperatura	温度系数	±0.01 % of output span / °C
Minimale Bandbreite (konfigurierbar)	Bandwidth min. (configurable)	Largeur de bande min. (configurable)	Larghezza di banda min. (configurabile)	Anchura de banda min. (configurable)	最小带宽（可配置）	10 Hz / 10 kHz
Sprungantwortzeit	Step response time	Temps de réponse indicielle	Tempo di risposta all'impulso	Tiempo de respuesta gradual	阶跃响应时间	≤ 50 μs
Aufwärmzeit	Warm-up time	Temps de chauffe	Tempo di riscaldamento	Tiempo de calentamiento	预热时间	5 minutes
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深	117.2 x 12.5 x 113.7
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	防护等级	IP20
Leitungsquerschnitt (Nenn./Min./Max.)	Wire size (nom./min./max.)	Section de conducteur (nom./min./max.)	Sezione del conduttore (nom./min./max.)	Sección transversal del cable (nom./mín./máx.)	导线尺寸 (标称/最小/最大)	2.5 / 0.5 / 2.5 mm²
Gewicht	Weight	Masse	Peso	Peso	重量	126 g
Umgebungsbedingungen	Ambient conditions	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件	
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度	-25...+70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	储存温度	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)	< 95 %
Isolationskoordination	Insulation coordination	Coordination de l'isolement	Coordinamento dell'isolamento	Coordinación de aislamiento	绝缘配合	
Isolationsspannung, Eingänge/Ausgänge/Versorgung	Isolation voltage, inputs/outputs/supply	Tension d'isolement, entrées/sorties/alimentation	Tensione di isolamento, ingressi/uscite/alimentazione	Tensión de aislamiento, Entradas/salidas/alimentación	隔离电压	4 kV
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione nominale	Tensión de medición	额定电压	600 V / 250 V for Ex
Stehstoßspannung	Surge voltage	Tension de tenue aux chocs	Tensione impulsiva dimensionamento	Tensión soportada	绝缘电压	5 kV (1.2/50 μs)
Verschmutzungsgrad	Pollution severity	Degré de pollution	Grado di lordura	Índice de contaminación	污染等级	2
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Classe de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级	II
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	适用标准	EN 60079-0 EN 60079-7 EN 61010-1 EN 61140 EN 61326-1 IEC 60079-0 IEC 60079-7 UL 61010-1 SN29500 for MTBF